

# 台中市原住民族語專職化老師— Torih Syat斗睿夏德

専任になった台中市の原住民族言語教師—Torih Syat (トリ・シャット)  
Torih Syat: An Aboriginal Language Teacher of Specialized Employment in Taichung County

文・圖 | 編輯部

族語專職化老師的制度於今年正式上路，在台中市進行泰雅族語言教學將近20載的斗睿夏德老師，近期也轉換跑道，甫從台中市博屋瑪國小的文化指導員，透過徵選程序，獲聘為台中市族語專職老師，以下透過專訪了解他過去的教學工作內容、現在的轉變、未來的願景。（以下採訪內容，編輯部簡稱「編」；斗睿夏德老師簡稱「TS」）



斗睿夏德老師透過語言與文化並行的教學方式，讓學童們在學校學習自身的文化。

**編：**老師過去兩年在台中市博屋瑪國小服務，主要的工作及教學內容是什麼？

**TS：**博屋瑪國小於2016年轉型為民族實驗小學，透過耆老、文化工作者、文化指導員、教師的協同教學模式，實施泰雅族文化課程，同時聘任我擔任「文化指導員」，工作

內容為建立耆老及文化工作者的資料庫、盤點部落資源，文化指導員同時扮演著部落與學校之間的溝通橋樑。

不過，文化指導員的經費來源是台中市教育局的專案，並不是長期且固定的專職工作，目前國家整體政策也還

未納入這種制度，萬一地方政府哪一天說不繼續推，可能就會中斷。因此，建議中央主管機關未來在原民實驗學校或原民重點學校，將文化指導員制度納為正式編制。實驗小學雖然在課程發展上具有彈性，有助於推動民族文化教育，但它的經費現在主要是來自市政府，有時難免受到政策的影響，比較不容易有保障，所以我也選擇離開博屋瑪國小。

族語專職化老師的政策，不但可以提高族語老師的待遇，對工作權益而言相對也較有保障。我現在主聘國小為台中市和平區自由國小，共聘學校為東勢區中山國小，每周負擔的教學時數為16節課。台

一直以來大環境不利於推動全族語教學或完全沉浸式的族語教學。過去，曾有學生家長反映，泰雅族文化課程似乎過多，孩子的確不容易全部吸收。因此，建議學校的族語老師先採用雙語教學，因為要達成一半以上使用族語來教學，確實有難度。



中市的專職化老師，去年總共有8名，包括泰雅族2名、阿美族2名、排灣族2名、布農族1個、賽德克族1名，今年泰雅族增為3名。

**編：**老師先前的族語教學支援人員經驗，在轉任專職化老師之後，有什麼樣的改變？

**TS：**我以前就在台中市自由國小、中山國小、達觀國小擔任族語教學支援人員，將近20年，這些學校都很適合任教，族語學習風氣也很好。由於取得族語優級認證合格，同時擔任族語九階教材及四套教材的編寫委員、參與族語認證的命

題、族語詞典的編纂、族語朗讀文章的撰稿、各類族語競賽的指導、族語翻譯工作等各類族語事務。目前，我也在台中教育大學擔任原住民族語學習班的講師。族語教育工作雖說相當辛苦，但也相當值得。

另一方面，我也培養自己的女兒進入清華大學台灣語言研究與教學研究所就讀，她目前在清大原住民族語言新竹中心擔任助理，該中心今年下半年開設了族語學分班及學習班，讓具有族語能力的人，以及有興趣學習族語的人修習專業課程。

**編：**目前在自由國小的教學方式為何？

**TS：**每個禮拜二到禮拜五，我都在自由國小三到六年級進行教學，先從認識泰雅語書寫符號，也就是字母系統開始。其次，經常跟他們說族語，利用日常生活用語教學，常常跟小朋友說故事、介紹周遭生活環境，讓小朋友可以自然地運用族語介紹校園，並進行簡單的部落文化導覽等等。此外，也帶領學生參與全國族語單詞競賽、協助學生取得初級及中級族語認證。

我的上課方式是語言與文化並行，我認為語言與文化是相輔相成的，一方面要將本族的語言傳承給孩子，一方面要

達到文化保存的目的。我曾經在師大碰到一位排灣族人，問我文化教育與族語教學要怎麼樣並存，也就是說，有了泰雅文化課程，那麼泰雅族語言課程該如何處理。我回答說，族語跟文化沒有分開，只是看課程怎麼設計，語言與文化是相互結合的，不能只重視文化課程，卻排除語言課程。因此，我建議未來的民族學校，族語的專門課程一定要排入，至少基礎的拼音字母課程一定要具備。

**編：**從事族語教育迄今，你認為最艱難的工作是什麼？

**TS：**我認為族語翻譯是最艱難的工作，我在博屋瑪國小兩年期間，翻譯了近百篇的族語文稿以及泰雅語的數學課程內容將近40篇，花費了許多時間與精力，留下許多值得參考的材料。另外，大環境不利於推動全族語教學或完全沉浸式的族語教學，也是一直以來的困境。過去，在博屋瑪國小任教期間，曾有學生家長反映，泰雅族文化課程似乎過多，我測試過孩子，的確不容易全部吸收。因此，我建議學校的族語老師先採用雙語教學，因為要達成一半以上使用族語來教學，確實有難度。◆